



5 CHINESE IN PARIS

YEAR N1 : FOCUS ON CANTON

Painters | calligraphers | sculptors | photographers from China



CATALOGUE

孙洪敏 **SUN Hongmin** | 黄国武 **HUANG Guowu**

周作俊 **ZHOU Zuojun** | 许永城 **XU Yongcheng** | 李振中 **LI Zhenzhong**





PREFACE

La Chine est incontestablement un acteur important dans le monde d'aujourd'hui. Aucun domaine n'échappe au poids de ce pays millénaire.

Bien sûr, l'art en général et l'art contemporain en particulier ne font pas exception. Les informations et images affluent pour donner corps à ce gigantisme. Ainsi, plusieurs fois j'ai vu les photos d'hangars d'aéroports remplies de milliers d'étudiants passant des examens pour rentrer aux beaux-arts, impressionnant et même impensable, car de tels hangars, il y en a milliers. Les résultats des maisons de ventes aux enchères de l'empire du milieu, malgré un ralentissement récent, ont placé la Chine au sommet du marché en terme de volume des transactions.

Incontestablement, sur les millions d'artistes chinois, qu'ils fassent ou non parti de l'académie officielle, seule une poignée traversera l'histoire de l'art et rentrera dans la postérité comme Rembrandt, Van Gogh ou Picasso avant eux. Les identifier et les convaincre de rejoindre l'aventure d'une jeune galerie parisienne est une gageure, un peu comme deviner les chiffres du loto.

En revanche, année après année, faire découvrir une poignée d'artistes est un objectif qui nous a semblé non seulement intéressant, mais également accessible et utile, dès lors que nous pouvons sélectionner des talents émergents et des individus motivés et originaux. D'une façon générale, c'est l'ADN de 55Bellechasse de découvrir de nouveaux artistes puis de les faire émerger en France et partout dans le monde. Pour ce projet, nous privilégions un focus Chine.

C'est pour essayer de maximiser l'impact de cette exposition et d'effleurer la richesse et la diversité de la création contemporaine en Chine que nous défendons depuis la création de 55Bellechasse. Tout comme la création contemporaine iranienne, africaine, française et américaine.

Ainsi, avec l'aide de Jia Liu, nous avons décidé de créer une exposition intitulée « 5 Chinois à ... » qui sera itinérante annuelle d'abord à Paris (« 5 Chinois à Paris ») puis dans deux à trois importantes villes du monde connues pour leur engagement pour le rayonnement de l'art contemporain (Miami, Berlin, NYC, Londres, Rome, Bilbao, etc. ...)

Monter une première édition a été un véritable défi pour des questions de langues, de logistique et également de positionnement.

Nous avons choisi 5 artistes chinois âgés de 31 ans à 55 ans venus de la région de Canton dont une femme. En effet Jia vient de la région de Shanghai, mais elle a préféré ne pas se focaliser sur sa ville ou la capitale, et plutôt nous surprendre en ne sélectionnant que des artistes de Canton:

« Je connais beaucoup plus d'artistes de Canton, avec une importante diversité et d'une

certaine façon une approche plus libre, même si elle s'appuie sur la tradition séculaire de la ville. »

« Ces 5 artistes ont une vraie modernité. Leurs oeuvres, qui s'appuient sur de solides racines et références chinoises, sont également tournées vers le monde et trouvent une inspiration occidentale singulière. Par ailleurs ce sont des artistes qui se sont construit sur une technique exemplaire pour trouver une voie personnelle. »

« C'est pour cela que j'ai une vraie volonté de montrer leur travail à Paris et aussi vers le monde entier. »

- Jia Liu

Ils seront à Paris, certains pour plusieurs semaines et ouvriront la voie.

Merci de nous aider et nous soutenir dans cette démarche en venant rencontrer ces artistes, puis découvrir une sélection de leur travail. Puis, pour les plus audacieux, démarrer ou compléter une collection.

Bertrand Scholler

Galeriste 55Bellechasse

China undeniably is an important player in today's world. No sector escapes the influence of this thousand year old country.

In general, art, especially contemporary art, are no exception. Information and images converge to give body to this giantism. I have seen many photos of airports hangars, filled with thousands of students taking their beaux-arts entrance exams. Impressive and unthinkable when we know hangars like these, come by the thousands, in the country.

Auctioning Chinese art, despite the recent slowing down, has placed China at the height of art bidding and sales market when it comes to transactions volume.

Conclusively, out of millions of Chinese artists, with an official status or not, only a happy few will make art history and achieve prosperity like Rembrandt, Van Gogh or Picasso. To identify and convince them to join a young Parisian Gallery's adventure is a gamble, as is playing the lottery.

On the other hand, year after year, discovering a handful of artists is a goal, which we find not only interesting, but also accessible and useful, because we are able to discover emerging, motivated and authentic talents. It's at 55Bellechasse heart and soul that we find new artists then make them known in France and everywhere in the world. For this particular project, we are focusing on China.

To maximize the impact of this exposition, we touch upon richness and diversity to contemporary creation in China. This is advocated by 55Bellechasse Gallery from its origin. Just like Iranian, African, French and American contemporary creation. With the support of Jia Liu, we

decided to curate an exhibit called “ 5 Chinese in ...”. It will be a yearly traveling exhibition, first in Paris (“5 Chinese in Paris”) and afterwards in two or three, recognized and tremendous cities, known for their commitment and honor of contemporary art (Miami, Berlin, NYC, London, Rome, Bilbao, etc. ...).

To create the first edition poses a true challenge, for matters such as language, logistic and issues concerning positioning.

We chose five Chinese artists between 31 to 55 years old, from Canton and its surrounding areas, including a woman. Jia comes from the area of Shanghai, but instead of focusing on her city, she surprised us with Canton artists:

“I know many an artist from Canton, with a far reaching perspective and a certain free spirit despite the relying on the traditional secular way of life.”

“Exceptionally, these 5 artists are notable for their exemplary interpretation of modernism. Their artworks, builds on China’s solid and deep roots and references, are also turned to the world and find a special occidental inspiration.”

“That is why I want to show their works in Paris and the entire world”.

- Jia Liu

They will be in Paris, some of them for many weeks, and will pave the way for the others. Thank you for your continued dedication and support in this artistic process by coming to meet these artists, and discovering a selection of their works. Then, for the more daring and adventurous, to begin or complete a fabulous collection.

Bertrand Scholler

Gallerist 55Bellechasse

中国在当今世界扮演着无可争议的重要角色，没有哪个领域能忽视这个千年古国的重要性。

在艺术，尤其是当代艺术领域自然也不例外。各种信息和图片足以证实中国的巨大体量，我曾多次见过数千名参加艺术院校入学考试的中国学生填满一整座体育馆的照片，令人惊讶同时更让人不可思议的是，同样填满学生的体育馆在中国或许有几千座。中原帝国的艺术品拍卖成果，尽管近期有所放缓，依旧在成交量上将中国推到了市场顶尖的位置。

毋庸置疑，在几百万个中国艺术家中，无论他们是否来自官方学院系统，只有极少数能够在艺术史上流传后世，如同历史上的伦勃朗、梵高或毕加索。甄别并说服这些艺术家加入一家巴黎年轻画廊的征程是个未知数，有些类似猜测彩票中奖号码。

相对来说，年复一年发掘少数几个中国艺术家，对画廊来说不仅是有意义的目标，也是可行并有益的，前提是我们能够选择具备出众天赋的艺术家和有动力有独创精神的个体。通常情况下，我们需要凭借55BELLECHASSE画廊本身的基因去发现新艺术家，并让这些艺术家在法国和世界各地变得更为出众，而为实现这个计划，我们优先聚焦于中国。

最大程度地扩大展览的影响，尝试接近丰富多样的中国当代艺术创作，是55BELLECHASSE画廊创立至今所坚守的内容，如同针对伊朗、非洲、法国和美国当代艺术一样。

由此，在策展人刘佳的帮助下，我们决定创建一个名为《五个中国人在... ...》的年度巡回展览，首先在巴黎展出（《五个中国人在巴黎》），随后在两至三个全球知名的具备当代艺术参与度与影响力的城市展出（迈阿密、柏林、纽约、伦敦、罗马、毕尔巴鄂等等）。

首次展览的筹备是一项真实的挑战，需要克服语言障碍、物流运输以及展览定位等各方面的各种问题。

我们选择了五位来自广州的年龄在31岁至55岁之间，包括一位女性在内的中国艺术家。其实，策展人刘佳来自上海周边，她却倾向于不把注意力放在上海或首都北京，而令人意外地只选择了来自广州的艺术家：

“我认识很多生活在广州的艺术家，这些艺术家表现出重要的多样性，同时也具备某种自由的创作角度，尽管这种自由以这座城市的悠久历史为支撑。”

“这五位艺术家都具有真正的现代性，他们的作品有坚实的根基和来自中国传统艺术的参照，同时，他们又能面向世界，从西方艺术中获取属于他们自己的独一无二的灵感。此外，这五位艺术家都在典范的艺术技巧基础之上，寻找到了属于个人的艺术道路。”

“正因如此，我产生了强烈的愿望，要让他们的作品走向巴黎以及全世界。”

——刘佳

五位艺术家将会来到巴黎，有几位将在巴黎逗留几周时间，并由此开辟出他们的道路。感谢各位在此计划的初始提供帮助和支持，前来与艺术家们相识，欣赏他们的精选作品，然后，大胆地开启和充实各位的收藏。

Bertrand Scholler

55BELLECHASSE画廊主



Bertrand Scholler

Gallerist 55Bellechasse



5 CHINESE IN PARIS
Exposition collective



G
A
L
E
R
I
E

55

Bellechasse

PARIS | SAINT-TROPEZ | MIAMI

Sun Hongmin

孙洪敏

Born in 1961, lives and works in Guangzhou, China

- Graduated from Oil painting department of Guangzhou Academy of Fine Arts in 1988
- Vice-president of Guangdong Artists Association
- Director of Guangdong Academy of Young Artists
- Vice-director of studio at Guangdong Academy of Painting



Lorsque Jia m'a proposé la candidature de Hongmin, elle me l'a présentée comme une peintre des fleurs.

Une drôle d'idée dans une galerie d'art contemporain et pourtant, si la vice présidente de l'association des artistes de Guangdong réalise d'intéressants bouquets de fleurs en vases, ce qui est saisissant dans son travail ce sont les jeunes filles en fleurs, parfois seules, souvent à deux, dans des attitudes troublantes à la Balthus ou David Hamilton. Mais là l'impudeur ne vient pas de la tenue, très conventionnelle, mais de la posture. C'est un travail important, à découvrir et à collectionner tant que c'est accessible.

当佳向我推荐洪敏时，她把洪敏介绍为一位花卉画家。

对于一家当代艺术画廊来说，这是个奇特的主意，然而，这位广东省美术家协会副主席不仅创作出很有意思的瓶中花束，她作品中的惊人之处，更在于那些花样的年轻女孩，有时独处，时常成双，有着巴尔蒂斯或大卫汉密尔顿式的不安状态。恣肆，并非来自衣着，衣着显然非常得体，那种恣肆，来自那些姿态。值得发现和收藏的重要作品。

Flower.40x60cm, Oil on canvas, 2016

Flower.70x50cm, Oil on canvas, 2015

Flower.70x50cm, Oil on canvas, 2015

Flower.70x50cm, Oil on canvas, 2015





▲
I am here, 170x180cm, Oil on canvas, 2014
You&Me, 130x160cm, Oil on canvas, 2004
Girl&girl, 130x160cm, Oil on canvas, 2004

Cinq questions | Cinq réponses

1. Être artiste aujourd'hui en Chine c'est comment ?

如今的中国艺术家是怎样的？

Il n'y a pas qu'une sorte d'artiste en Chine, l'artiste est pluriel, chacun en a sa définition.
多元化生存。

2. Si vous deviez définir votre oeuvre en 5 mots ?

你怎样用五个词描述你的作品？

La jeunesse, le temps, l'humanité, le sentiment et l'éternité.
青春，时间，人性，情怀，永恒。

3. Quel est le meilleur outil pour réaliser une oeuvre ? Pourquoi ?

创作艺术作品的最好工具是什么？为什么？

L'amour et la sincérité qui peuvent toucher le coeur des autres.
爱与真诚。有爱有真诚才能打动人心。

4. Quel message souhaitez-vous faire passer à travers votre art ?

你想通过作品传达什么信息？

L'esprit classique éclaire la vie réelle.
古典精神照亮现实人生。

5. Comment doit être une galerie d'art de nos jours pour présenter vos oeuvres ?

为更好展示你的作品，如今的画廊应该做到怎样？

Être le meilleur ami de l'artiste.
做艺术家最好的朋友。

Huang Guowu

黄国武

Born in 1963, lives and works in Guangzhou, China

- 1988 Graduate from Chinese ink painting department, Guangzhou Academy of Fine Arts
- 1988-2003 Professor at Guangzhou Academy of Fine Arts
- 1998-2000 Postgraduate from Chinese ink painting department, China Central Academy of Fine Arts
- From 2003 Vice-director of studio at Guangdong Academy of Painting, China



Guowu est un grand gaillard, dont le regard jovial et observateur m'avait interpellé lorsqu'il est venu au 55 rue de Bellechasse en septembre 2016.

Il m'a alors présenté son travail à l'encre de Chine et aquarelles, dans lequel, fort d'une parfaite maîtrise des techniques et traditions, il réussit à se jouer de codes ainsi que des limites du genre, pour créer des œuvres sensibles, tendres et joueuses.

Le professeur de l'académie de Guangdong a su conserver cette flamme de liberté qui est la marque des grands artistes.

Venez découvrir la variété de son travail au cours des trente dernières années, et peut être partageriez-vous mon enthousiasme.

On vous attend !

国武高大健硕，当他2016年九月来到BELLECHASSE路55号的时候，

开朗的善于观察的眼神吸引了我。

他向我展示了他的水墨作品，技巧与传统的完美掌控之上，他成功地演绎着符号元素和形式极限，创造出感性、温情、甚至玩乐般的作品。

广州美术学院曾经的老师，他深谙如何珍藏自由的火焰，这是伟大艺术家的标志。

一起来欣赏他三十年来的多样化作品吧，也许您会感受到和我一样的欣喜。

我们等待着您的到来！

Focus-classic, 200×200cm, Ink on paper, 2002
Focus-chaos, 194x227cm, Ink on paper, 2007





Cinq questions | Cinq réponses

1. Être artiste aujourd'hui en Chine c'est comment ?

如今的中国艺术家是怎样的？

Le statut officiel des artistes chinois est "une foire aux vanités", qui est une scène composée d'idiots et de malfaiteurs.

体制内是个名利场, 白痴、妖孽各自精彩。

2. Si vous deviez définir votre oeuvre en 5 mots ?

你怎样用五个词描述你的作品？

L'esprit traditionnel, la vision mondiale, être face à la vie réelle, être dirigé vers l'intérieur, et l'indépendance.

传统精神, 世界视野, 面向生活, 指向内心, 独立自主。

3. Quel est le meilleur outil pour réaliser une oeuvre ? Pourquoi ?

创作艺术作品的最好工具是什么？为什么？

L'encre sur papier qui est le plus léger, le plus direct et le plus exact.

纸本水墨。最轻便、最直接、最到位。

4. Quel message souhaitez-vous faire passer à travers votre art ?

你想通过作品传达什么信息？

Transmettre périodiquement les messages du monde intérieur que je recherche.

传达阶段性追寻到的内心世界。

5. Comment doit être une galerie d'art de nos jours pour présenter vos oeuvres ?

为更好展示你的作品, 如今的画廊应该做到怎样？

Être mieux présenté, être plus répandu et avoir une valeur plus importante.

展示更佳, 传播更广, 卖价更高。

◀ **Safe and sound série.** 180×180cm, Ink on paper, 2016

Laotie, 180×194cm, Ink on paper, 2003

Passengers série. 200×200cm, Ink on paper, 2010

Li Zhenzhong

李振中



Born in 1985, lives and works in Guangzhou, China

- Studied at Guangzhou Academy of Fine Arts

Parfois une simple image suffit à nous donner l'impression qu'un artiste peut émerger. Cela en tout cas motive à trouver et vouloir découvrir qui est l'artiste, son parcours et ce qui l'engage dans ce métier si compliqué.

C'est ce que j'ai ressenti quand Zhenzhong m'a présenté son travail sur l'écran de son téléphone mobile.

Depuis, à chaque fois que Jia apporte à la galerie de nouvelles œuvres de ce trentenaire, c'est la même impression qui domine. Où trouve-t-il ces formes, couleurs, compositions... ?

Que nous réserve-t-il ?

Nous ne sommes pas les premiers à l'exposer et certains musées en Chine et ailleurs commencent à l'intégrer dans leurs collections.

Bref, si vous appréciez, profitez de l'occasion rare de le rencontrer pendant 5 Chinois à Paris et n'attendez pas pour le collectionner.

有时只需一幅画面，就能带给我们某个艺术家将会脱颖而出的印象。

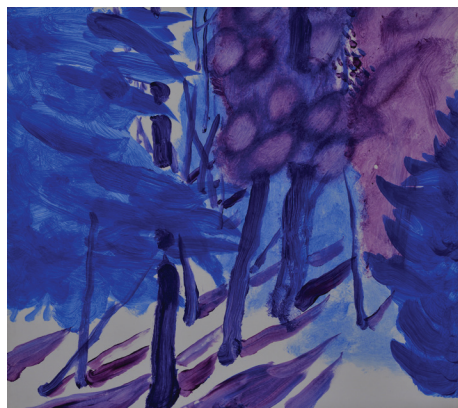
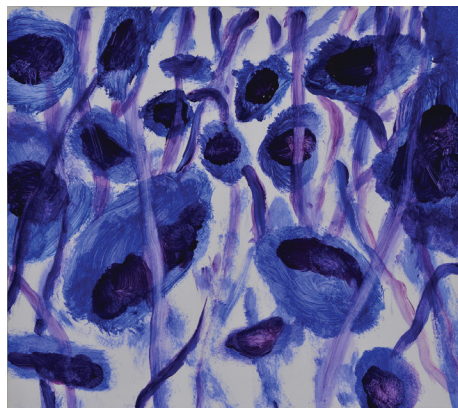
无论如何，这都让人产生探寻的动力，想知道谁是个艺术家，他的经历，又是什么让他投入到这个如此复杂的行业。

当振中在手机屏幕上向我展示他的作品时，我感受到了这些。

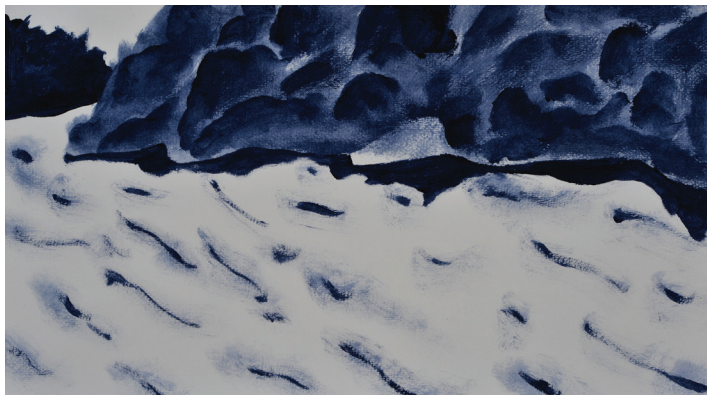
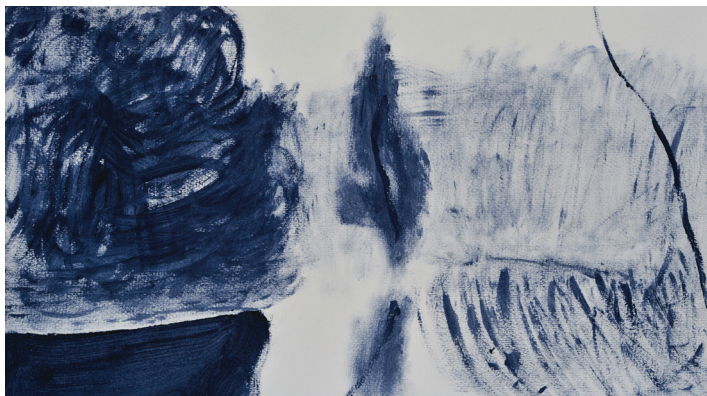
此后，每一次佳把这三个三十出头的艺术家的不同作品拿到画廊，同样的印象都会占据头脑。他从哪里找寻到这些形状、色彩、组合... ...? 他还为我们保留了些什么？

我们并非首个展示这些作品的画廊，一些中国和其它地方的博物馆已经开始收藏他的作品。

总之，如果您欣赏这些作品，利用这次难得的机会，在《五个中国人在巴黎》展览期间来与这位艺术家相识，别再等待，开始收藏吧。



▲
Explained blue série. 45,5x40,5cm, Acrylic on paper, 2015
Form of ink série. 30x50cm, Acrylic on paper, 2015



▲
Deep série, 30x53cm, Acrylic on paper, 2016

Cinq questions | Cinq réponses

1. Être artiste aujourd'hui en Chine c'est comment ?

如今的中国艺术家是怎样的？

Aujourd'hui les artistes chinois ont beaucoup plus de liberté qu'avant, dans l'environnement de la subsistance et celui de la création artistique. Néanmoins la plupart des artistes que je connais vivent dans le conflit entre la réalité et le rêve, dans les relations distordues du statut officiel et hors du statut.

目前中国的艺术家比以往任何时候都要更加自由了，无论是生存环境还是创作的语言环境。就我所了解到的艺术家，还大都处于生存现实与艺术理想的矛盾冲突中，处于体制、非体制的各种扭曲关系的怪圈里

2. Si vous deviez définir votre oeuvre en 5 mots ?

你怎样用五个词描述你的作品？

La liberté, l'écriture, l'alcool fort, le cigare et du café noir.

自由，书写性，白酒里的高度酒，香烟里的雪茄，咖啡里的黑咖啡。

3. Quel est le meilleur outil pour réaliser une oeuvre ? Pourquoi ?

创作艺术作品的最好工具是什么？为什么？

Le meilleur outil n'existe pas dans la création artistique. La meilleure chose existe dans le cerveau d'un artiste, mais pas dans les outils. Les outils sont utilisés par le cerveau.

创作一件艺术作品没有最好的工具。因为最好的东西在于艺术家的大脑，而不在于工具，工具服务于大脑。

4. Quel message souhaitez-vous faire passer à travers votre art ?

你想通过作品传达什么信息？

Une réflexion de la température des mains, la rencontre directe des mains et du coeur. Contrairement au développement de la technologie qui affaiblie de plus en plus les actions des êtres humains, je veux retourner à la création de l'art vivant par les mains directement.

我想体现手的温度，手感与内心的最直接的碰撞，在现代科技高速发展越来越削弱人作为人本身的质感的进程中，回到用人手最直接产生的艺术与生命痕迹。

5. Comment doit être une galerie d'art de nos jours pour présenter vos oeuvres ?

为更好展示你的作品，如今的画廊应该做到怎样？

La bonne communication avec l'artiste.

与艺术家的良好沟通。

Zhou Zuojun

周作俊



Born in 1974, lives and works in Guangzhou, China

- Studied at Guangzhou Academy of Fine Arts
- Painter signed with Guangdong Academy of Painting
- Curator of Chen Shuren Memorial Art Museum

L'art chinois contemporain est totalement multiforme, et quiconque s'y intéresse réalise la diversité et l'importance historique et actuelle de l'art de l'empire du milieu.

En effet, l'enseignement de l'académie y produit des millions de peintres, dessinateurs et sculpteurs, qui démontrent une maîtrise technique, une culture et un courage au travail rare dans de telles proportions.

Parmi eux, la plupart n'émergeront pas, ils sont trop nombreux.

Ainsi, pour beaucoup, l'idée est de rompre avec leurs traditions pour se lancer dans une approche subversive ou commerciale, pensant que le succès s'y trouve... ?

Zuojun a, lui, délibérément choisit de construire son art en s'appuyant sur ses racines, son histoire et les sujets le plus vus de l'art chinois, un chemin rare s'il en est.

Le résultat est inattendu, fruit d'un mariage entre la figuration et l'abstraction. Le format rond de beaucoup de ses chassiss me fait penser au kaléidoscope, l'ambiance de ses tableaux plus réaliste au travail des maîtres flamands de la Renaissance.

Finalement, avec Zuojun, tout est contemporain, et pour longtemps.

中国当代艺术具有彻底的多样性，任何对其产生兴趣的人都会意识到中原帝国的艺术在历史与现今所表现出的这种多样化和重要性。

事实上，中国的美术学院教育出产成百万的画家和雕塑家，在如此巨大的规模下，他们用出众的作品体现了娴熟的技巧、他们的文化以及勇气。

而在这些人中，大部分将默默无闻，他们实在数量太多。

因此，很多人产生了与传统切断关联的想法，试图走上颠覆性或商业性的道路，想象着成功也许会到来... ...?

作俊却毫不犹豫地选择了依据他的根源，他的经历，以及中国艺术最常见的主题去构建他的艺术，他另辟蹊径。

成果出乎意料，那是写实与抽象相融合结出的硕果。他所使用的很多圆形画框让我联想到万花筒，他那些相对写作的作品所呈现的氛围则让人联想到文艺复兴时期的弗拉芒大师。

然而，作俊的作品是当代的，同时也是深远的。



End of winter. 80x180cm, Oil on canvas, 2007

Flowers around the tree série. 40x40cm, 2014

Suite française. 60x60cm, Oil on canvas, 2015 | **Yangshuo impression.** 40x40cm, Oil on canvas, 2016



Cinq questions | Cinq réponses

1. Être artiste aujourd'hui en Chine c'est comment ?

如今的中国艺术家是怎样的？

Il existe plusieurs types d'artistes en Chine. Généralement nous pouvons les diviser en deux genres : dans le statut officiel et hors du statut. Je me situe entre les deux. 在中国有很多类型的职业艺术家，总的来说分为两种：官方体制之内、官方体制之外；相对来说，我是漫步于两者之间。

2. Si vous deviez définir votre oeuvre en 5 mots ?

你怎样用五个词描述你的作品？

La poésie est le fil de pensée dans ma création artistique. Les 5 mots sont : élégant, lyrique, raffiné, mélancolique et romantique.

我的创作思路总体来说是具有诗意的，假如一定需要我用五个词汇来定义，我希望是：典雅、意象、细腻、忧郁、浪漫。

3. Quel est le meilleur outil pour réaliser une oeuvre ? Pourquoi ?

创作艺术作品的最好工具是什么？为什么？

La peinture à l'huile et l'encre de Chine. Pour moi, il faut mettre du temps à l'apprentissage de la culture artistique avant de créer une vraie oeuvre d'art. Parmi tous les matériaux, la peinture à l'huile et l'encre de Chine m'intéressent le plus. Ce sont eux qui m'ont choisis.

我擅长用油画与中国墨来表达自己的艺术情感。在我看来，一件真正的艺术品在诞生之前，需要非常多的时间去磨炼自己的艺术修养；而在所有艺术类型中，油画与中国墨能激发我内心的艺术情感，是他们选择了我。

4. Quel message souhaitez-vous faire passer à travers votre art ?

你想通过作品传达什么信息？

Dès mon enfance, je communique avec la nature. L'endroit d'où je viens me tient à coeur. Je connais la beauté, la force et la tristesse de la nature. Je voudrais raconter aux gens ma compréhension de la nature, ainsi que mes pensées et mes réflexions sur la vie.

我从童年时期开始就常与大自然交流，我热爱与关心着这片土地，知道大自然的美与可爱，同时也知道大自然的强大与悲伤。我想借助我的艺术作品，向大家述说我对大自然的理解，我对生命的感悟，以及我对生命的思考与反省。

5. Comment doit être une galerie d'art de nos jours pour présenter vos oeuvres ?

为更好展示你的作品，如今的画廊应该做到怎样？

Il faut la passion de l'artiste pour la création des oeuvres et pour que les gens connaissent ses oeuvres, il faut également la promotion de la galerie. L'artiste et la galerie se complètent mutuellement.

艺术品的创作需要艺术家的激情，艺术品的传播需要专业画廊的宣传，让更多热爱艺术的人知道。艺术家与专业画廊，是相辅相成的。

Xu Yongcheng

许永城

Born in 1981, Lives and works in Guangzhou and Beijing, China

- Studied at Guangzhou Academy of Fine Arts
- Painter signed with Guangdong Academy of Painting
- Young artist invited in Chinese Academy of Oil Painting in Beijing



La peinture de Yongcheng est comme une caresse.

Chacune de ses œuvres nous raconte une histoire, celle de la solitude, de l'attente, de l'isolement dans un monde pourtant accueillant et apaisant.

Ce sont des œuvres qui, du petit au grand format, sont des portes dans lesquelles nos yeux, nos pensées, peuvent s'engouffrer paisiblement.

Cette mélancolie des situations, des couleurs, des ambiances est toujours abreuvée d'un travail de maître du cadrage et de la lumière. L'artiste se fait alors poète ou cinéaste et il nous raconte l'histoire d'un monde qui perd certains de ses repères, dont ceux de la famille et de l'importance des contacts humains réels.

Yongcheng est un romantique et sa peinture est éternelle sans déclencher nos sanglots.

永城的画如同一种抚慰。

他的每一幅作品都在向我们讲述一个故事，关于孤独，关于等待，关于隔离，然而他的世界却又如此令人舒适和使人平静。

这些作品，无论尺寸大小，都是敞开的门，我们的双眼和思维能够从容地一拥而入。

情境、色彩和氛围上的这种忧郁，始终由构图和光线运用上的大师手法灌注而成。艺术家由此成为诗人与电影导演，他向我们讲述的故事，来自一个失去了某些定位的世界，那些关于家庭和重要的真实人类接触的定位。

永城是个浪漫主义者，他的作品是永恒的，却并不让人流泪。



Episode série, 24x21cm, Oil on canvas, 2015

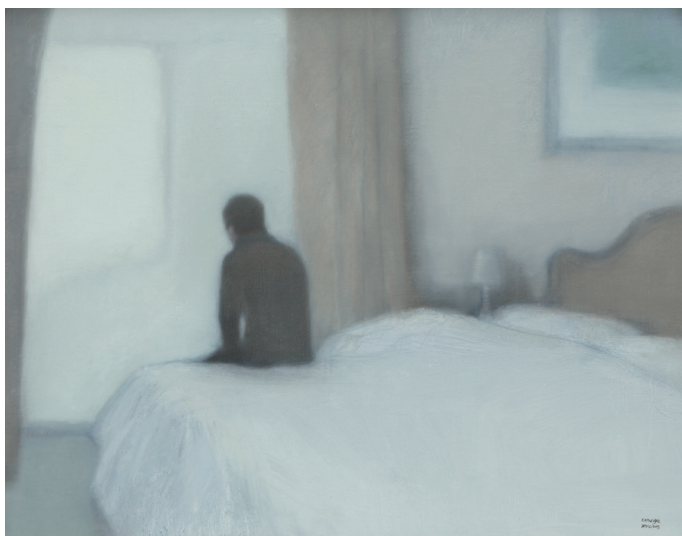
Corner, 68x80cm, Oil on canvas, 2015 | **Empty room**, 80x120cm, Oil on canvas, 2015

Episode-between, 40x30cm, Oil on canvas, 2016 | **One corner**, 30x40cm, Oil on canvas, 2016



5 CHINESE IN PARIS
Exposition collective





Cinq questions | Cinq réponses

1. Être artiste aujourd'hui en Chine c'est comment ?

如今的中国艺术家是怎样的？

Il y a beaucoup d'artistes en Chine et il y en a certains qui sont très actifs dans le monde entier. En tant que jeune artiste, j'ai beaucoup de confiance en l'avenir.

中国艺术家众多, 有些在国际上非常活跃, 作为年轻艺术家, 我对未来充满信心。

2. Si vous deviez définir votre oeuvre en 5 mots ?

你怎样用五个词描述你的作品？

Calme, solitaire, le sentiment que le temps s'arrête, la force expressive d'une image, et le flou.

安静, 孤独, 时光的凝固, 画面的情绪, 模糊。

3. Quel est le meilleur outil pour réaliser une oeuvre ? Pourquoi ?

创作艺术作品的最好工具是什么？为什么？

Je choisis la peinture de chevalet. J'aime bien la communication entre la personne et la toile.

我选择架上绘画, 我喜欢人与画布的交流。

4. Quel message souhaitez-vous faire passer à travers votre art ?

你想通过作品传达什么信息？

L'esprit solitaire, troublé et angoissant des gens dans les grandes villes. Les gens vivent avec une énorme quantité d'information, mais ils ne choisissent de n'en accepter qu'une partie.

现代大都市人孤独, 迷茫, 焦虑的精神状态; 人们生存在巨大的信息量中, 却只选择接受局部信息。

5. Comment doit être une galerie d'art de nos jours pour présenter vos oeuvres ?

为更好展示你的作品, 如今的画廊应该做到怎样？

Montrer le fil de pensée de la création de l'artiste pour que les gens comprennent mieux les pensées de l'artiste.

展现艺术家的创作脉络, 让人们更客观地了解艺术家的创作思考。



Rendez-vous rive gauche, 80x120cm, Oil on canvas, 2012

Loft, 120x140cm, Oil on canvas, 2014 | **New year's day**, 200x160cm, Oil on canvas, 2014

Daydream, 80x100cm, Oil on canvas, 2015

Message from Jia Liu

Four months ago, I entered for the very first time into 55Bellechasse art gallery in Paris. At that time, I was trying to help three of my Chinese painters friends, who went back to China after a short visit in France, to establish preliminary contacts with the art gallery. I made Bertrand Scholler discovered their paintings and he liked them very much. He also appreciated the wonderful works of two other Chinese artists. That is how we both had the idea to organize an exhibition for these five Chinese artists during the 2017 Chinese New Year. During the preparation of this exhibition, Bertrand suggested a very original project: an annual and international itinerant exhibition of five Chinese artists. I was very enthusiastic about this idea and very motivated to work for such a challenging project. That is how "5 Chinese in Paris" started.

I sincerely thank my five Chinese artists friends for their full confidence and support. Thank you Bertrand for your open-mind attitude, your enthusiasm, your confidence and your help from the very beginning of this project. Thanks also to the 55Bellechasse's team because it is a real pleasure to work with all of you. Last but not least, thanks to the friends I met at the art gallery, and I know that wonderful stories begin by meeting interesting people...

Jia Liu

December 2016

Il y a 4 mois, j'ai poussé la porte de la galerie 55Bellechasse à Paris pour la première fois. À ce moment là, j'étais là pour aider trois de mes amis artistes-peintres chinois, qui étaient rentrés en Chine après un court séjour en France, à établir les premiers contacts avec la galerie. Bertrand Scholler a découvert et apprécié les oeuvres de ces trois artistes. Il a également beaucoup aimé le merveilleux travail de deux autres artistes chinois. C'est ainsi que nous avons eu tous les deux l'idée d'organiser une exposition dédiée à ces 5 artistes chinois pendant le nouvel an chinois en 2017.

Durant la préparation, Bertrand nous a proposé un projet original : une exposition itinérante annuelle et internationale de cinq artistes chinois. J'ai tout de suite adhéré à cette idée et travaillé avec enthousiasme à ce projet. Ainsi naquit "5 chinois à Paris" !

Je remercie sincèrement mes cinq amis artistes chinois qui m'ont accordé toute leur confiance et ont fait tous leurs efforts pour me soutenir. Merci à Bertrand pour ton esprit très ouvert, ton enthousiasme, ta confiance et ton aide précieuse depuis le tout début de ce projet. Je tiens aussi à remercier l'équipe de 55Bellechasse car c'est un vrai plaisir de travailler avec vous. Merci à tous les amis que j'ai rencontré à la galerie, et je sais que toutes les histoires merveilleuses commencent par des rencontres.

Jia Liu

Décembre 2016



5 CHINESE IN PARIS
Exposition collective

四个月前，我第一次推开巴黎55BELLECHASSE画廊的大门，那时只为帮助三位在法国游历后返回中国的艺术家朋友建立与画廊的初步联系。之后，我向BERTRAND SCHOLLER展示了三位艺术家的更多作品，他被深深打动，而另两位实力超群的中国艺术家的加入，更让他踌躇满志，于是我们产生了一个共同愿望，那就是为这五位艺术家量身定制一次2017年春节期间的展览。

在展览的准备过程中，BERTRAND创造性地提出了五位中国艺术家的全球巡展项目，我立刻被这样一个令人期待的长期计划所激励，并满怀热情地投入了展览的筹备之中，《五个中国人在巴黎》由此诞生。

真诚地感谢五位艺术家朋友的全部信任和全力支持，
感谢BERTRAND一直以来的开放、热情、信任和对我的帮助，
感谢55BELLECHASSE画廊团队，和你们一起完成的每一项工作，
都充满愉快，也感谢我在画廊遇见的每一位朋友，
我深知所有美好的故事都从相遇开始。

刘佳

2016年12月



Jia Liu

Vous pouvez nous suivre sur / Follow us on / 请关注我们：

Facebook: <https://www.facebook.com/5chinoisaparis/>

Instagram: <https://www.instagram.com/5chinoisaparis/>



Permanent Artists

Niloufar BANISADR | France



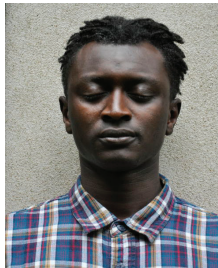
Christiaan CONRADIE | Mexico



Jon DAVIS | USA



Diadji DIOP | Sénégal



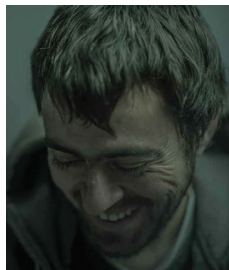
Tomasz KANIOWSKI | Poland



Elodie PIERRAT | France



D. RAMÍREZ-GÓMEZ | Colombia



Hui SHEN | China



Vladimir Sulyagin | Russia

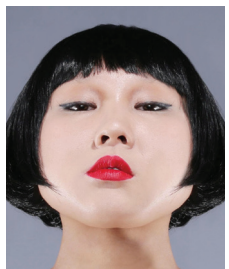


Pascal Vochelet | France



Invited Artists

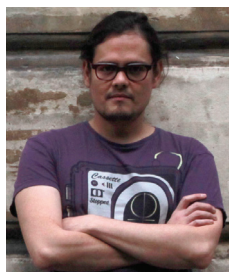
Akayamay | Japan



Balder (F*1) | France



Nino Bonett | Colombia



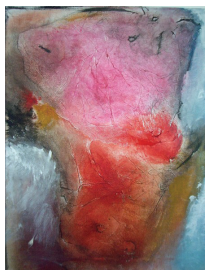
Olga Caldas | France



Manhaz Doustikha (F*2) | Iran



Dominique Evrard (F*2) | France



Mina El BAKALI (F*2) | Morocco



M.L. GOLDBERG (F*2) | France



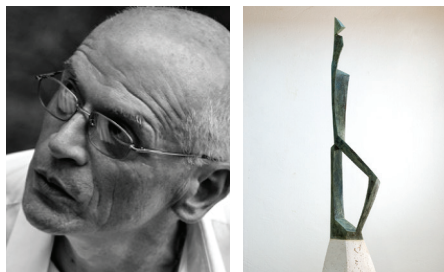
Olsen GROISEAU | France



Bernard JOHNER | Morocco



Janos KALMAR | Hungary



Jérome LE TELLIER | France



LU Zhong Yuan | China



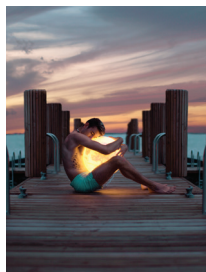
Milan MEDIC (F*2) | France



Marion MIDY | Belgium



James MILLE (F*2) | USA



A. MITTELBERG (F*1) | Israel



Pierre MONTAND | Swiss



Cesar PARISOT | France



SUN Moqing | China



Caroline SICHEL (F*2) | France



Jeanne SOCQUET (F*1) | France



F*1 : FACES No. 1, F*2 : FACES No. 2

Faces No.3 from March to June 2017 at 55B

Bill CLAPS | USA



Sandrine ENJALBERT | France



Franyo AATOTH | Hungary



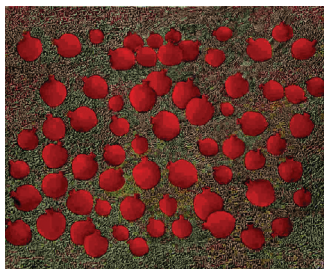
Carla QUEREJETA ROCA | Spain



Rose LUCCHESI | France



Manouchehr NIAZI | Iran



Severine METRAZ | France



Carole DUHAYER | France



The Club 55Bellechasse

A Club that listens and adapts itself for its members

If you think that:

- Contemporary art is reserved only for the enlightened and the insiders,
- Budgets necessary to begin a collection are excessive,
- France is outdated,
- Artists, art collectors, and gallery owners are strange people,
- Cash is king, and due to lack of resources, means, and time, you would likely lose your shirt if you threw yourself into this adventure,
- Etc. or the complete opposite,

We have created a club for you!

Club 55Bellechasse plans a fixed program each year, as well as flexible dates to offer you moments with your friends, clients, or prospects. 55Bellechasse will host an estimated 15 dinners and 6 brunches between January and December each year—in line with Paris Contemporary Art Fair events (Art Paris week, FIAC, Paris Photo, etc.) and with the international calendar.

Membership will entitle you to attend all club event within the yearly budget.

These events come with an annual membership contribution individual; for a couple plus a guest and tailored made offers for businesses.

Membership benefits will include

On demand direct access to all permanent 55Bellechasse artists and a VIP status at art fairs in which 55Bellechasse participates; such as pre-openings for exhibitions (including an organized and guided tour, if possible by one of our own artists).

Our 5 Commitments

- To share chic and healthy meals with you (dinners, brunches, and cocktail parties) in a gallery of contemporary artists
- To form ideas for and build projects having to do with one or several 55Bellechasse Artists
- To have an annual budget completely controlled by members
- To base our gatherings on themes, which can always be considered from either a personal, philosophical, geopolitical and/or artistic point of view
- To host guest speakers recognized for their professionalism as well as fun activities, and to have a staff that works to make every moment enjoyable



5 CHINESE IN PARIS
Exposition collective



Galerie 55Bellechasse

Bertrand Scholler et Hans Mautner ont, entre eux, plus de 60 ans d'expériences professionnelles, en tant que banquier, cadre supérieur, et conseiller financier et stratégique, ainsi ils n'ont cessé de contribuer au développement d'entreprises internationales. En parallèle, l'un comme l'autre ont réuni des collections significatives d'artistes contemporains.

Depuis 2013, bertrand et Hans se sont associés à 55Bellechasse afin de participer à l'émergence d'une quinzaine d'artistes internationaux. Leur approche d'entrepreneurs cherche à combiner certains des aspects historiques et traditionnels de la profession de marchand d'art et une approche plus actuelle et internationale sur les questions qui ont été influençant cette activité depuis au moins une décennie; dont les nouveaux media et les foires d'Art Contemporain.

En 2016, 55Bellechasse a inauguré sa première galerie à l'international, à Miami Little River (7111st North Miami Avenue) et d'autres projets d'implantations sont programmés."

Bertrand Scholler and Hans Mautner have, between them, more than 60 years of career experiences, as banker, senior executive, and financial and strategic consultant, and have contributed to the development of international companies, as well as meeting and collecting contemporary artists.

Since 2013, they have partnered in 55Bellechasse to participate in the emergence of fifteen international artists, with an approach that endeavors to combine some of the historic and traditional aspects of the art dealer's profession and a more entrepreneurial and international approach to the issues which have been influencing this business for at least a decade.

Founding Partners: Jacques Attali, Niloufar Banisadr, Laure and Kader Belarbi, Sophie and Gilles Breem, Freddy and Frédéric Chesnais, Jerzy Ciszewski, Renée and Léonard Feinstein, Luc Karsenty, Anne and Olivier de Lagarde, Victoria and Hans Mautner, François Sarkozy, Marie-Aude Scholler

Remerciements | Thanks

"Merci à Jia pour son investissement sans faille pour accompagner la naissance de ce projet. Merci aux artistes qui, avec l'équipe de 55Bellechasse, ont aidé à écrire l'histoire de la galerie, font vivre son présent et participent à construire son avenir, dont cette exposition est une étape importante. Merci à nos familles, collectionneurs, amis et membres du Club 55Bellechasse; sans eux cette aventure n'existerait pas."



Limited edition of 350 copies.

©Galerie 55Bellechasse - 2017.

All rights reserved – No part of this publication can be used or reproduced.

in any way without written permission of Copyright holder.

Publisher : Bertrand SCHOLLER for Gallery 55Bellechasse.

Printed in Slovakia. Design : Peter Papanek and Bertrand Scholler

Exposition collective 5 CHINESE IN PARIS	J	26	Ouverture de l'exposition (19h)	Janvier
	V	27		
	S	28	Événements surprises (12h)	
	D	29	pour le Nouvel an chinois (12h)	
	L	30		
	M	31	Dinner (19h30)	
	M	1		
Solo show ZHOU ZUOJUN 周作俊	J	2	Vernissage de l'exposition (19h)	Février
	V	3		
	S	4		
	D	5	Brunch (12h)	
	L	6		
	M	7	Dinner (19h30)	
	M	8		
Solo show SUN HONGMIN 孙洪敏	J	9	Vernissage de l'exposition (19h)	
	V	10		
	S	11		
	D	12	Brunch (12h)	
	L	13		
	M	14	Dinner (19h30)	
	M	15		
Solo show HUANG GUOWU 黄国武	J	16	Vernissage de l'exposition (19h)	
	V	17		
	S	18		
	D	19	Brunch (12h)	
	L	20		
	M	21	Dinner (19h30)	
	M	22		
Solo show LI ZHENZHONG 李振中	J	23	Vernissage de l'exposition (19h)	
	V	24		
	S	25		
	D	26	Brunch (12h)	
	L	27		
	M	28	Dinner (19h30)	
	M	1		
Solo show XU YONGCHENG 许永城	J	2	Vernissage de l'exposition (19h)	Mars
	V	3		
	S	4		
	D	5	Brunch (12h)	
	L	6		
	M	7	Dinner (19h30)	
	M	8		
Exposition collective 5 CHINESE IN PARIS	J	9	Vernissage de l'exposition (19h)	
	V	10		
	S	11		
	D	12	Brunch (12h)	
	L	13		
	M	14	Dinner (19h30)	
	M	15		

« Ecrire une Histoire Exclusive et Ambitieuse autour d'Artistes de Talents
et dont nous serons fiers, à Paris et ailleurs, avec vous »

« To write an Exclusive and Ambitious Story, with you and around
Talented Artists of which we will be proud, in Paris and elsewhere. »



Galerie 55Bellechasse
55 rue de Bellechasse - 75007 PARIS

Ouvert Lundi au Samedi de 10H à 20H

Et sur R.D.V. au 0175573939
www.55bellechasse.com
info@55bellechasse.com



onepoint.

creativeconcept
VISUAL STUDIO

